



Resettlement Terminology Glossary  
 Compiled by the IRC Resettlement  
 Support Center East Asia



**Burmese-English**

| English Term                        | Usage  | Term in Burmese                               |
|-------------------------------------|--|---|
| Abduct                              | <i>She was abducted from her home and held for ransom.</i>   | သွေးဆောင်ခေါ်ယူသည်၊<br>အတင်းအကျပ်ခေါ်ယူသည်    |
| Abuse                               | <i>The soldiers abused their power. / She was injured as a result of physical abuse.</i>   | အလွဲသုံးစားပြုခြင်း၊<br>မဟုတ်မတရားပြုခြင်း    |
| According to...                     | <i>According to her previous statement, she left Burma in 2007.</i>  | အရ၊ အဆိုအရ၊ နှင့်အညီ၊ နှင့်လျော်စွာ           |
| Adjudicate (verb)                   | <i>DHS officers adjudicate refugee claims, making difficult decisions regarding the admissibility of applicants.</i>   | စီရင်ဆုံးဖြတ်သည်၊<br>သုံးသပ်ဆုံးဖြတ်ချက်ချသည် |
| Admissible (opposite: inadmissible) | <i>Your application may be found admissible or inadmissible, depending on the absence or presence of certain disqualifying factors and mitigating circumstances.</i> | ခွင့်ပြုနိုင်သော (ခွင့်မပြုနိုင်သော)          |
| Admission                           | <i>“You may be refused admission to the US.”</i>   | ဝင်ခွင့်၊ ဝင်ခွင့်ပြုခြင်း                    |
| Admit                               | <i>It’s important to admit your mistakes. / You will not be admitted to the US if your case history is found to be untrue.</i>                                       | ဝန်ခံသည်၊ ခွင့်ပြုသည်                         |
| Adopt                               | <i>I was adopted by my mother’s sister after both my parents passed away.</i>  | မွေးစားသည်                                    |
| Advocacy                            | <i>Many people engage in advocacy to persuade the public and/or governments to improve the lives of refugees.</i>  | စည်းရုံးပြောဆိုခြင်း ၊ စည်းရုံးရေး            |

|                                      |   |                                       |
|--------------------------------------|---|---------------------------------------|
| Affiliated                           | <i>Have you ever been affiliated with any political group or organization?/ He is affiliated with the ruling party.</i>   | ပတ်သက်မှုရှိခြင်း၊ ဆက်နွယ်မှုရှိခြင်း |
| Agent of persecution                 | <i>He claimed that the government cannot protect him because the government itself is the agent of persecution.</i>   | ညှင်းပန်းနှိပ်စက်သူ                   |
| Agriculture                          | <i>Supporting agriculture is important to ensure that farmers are able to grow enough food to feed the country.</i>   | စိုက်ပျိုးရေး                         |
| Aid                                  | <i>Many people in refugee camps rely on foreign aid (food, medical, health) in order to survive.</i>  | အကူအညီ၊ အထောက်အပံ့                    |
| Amend (formal -- to change, improve) | <i>He amended his statement to clarify his position on the issue of trade with hostile countries.</i>   | ပြုပြင်သည်၊ ပြင်ဆင်ချက်               |
| Amnesty                              | <i>The proposed amnesty would grant legal status to all illegal migrants currently in the country/The new government has granted the leaders of the former regime amnesty for their abuses of power and other crimes, and so they will not be prosecuted.</i> | အထွေထွေလွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်         |
| Application                          |   | လျှောက်လွှာ                           |
| Apply (verb)                         | <i>In order to apply for the job, you must submit your CV and a cover letter by the deadline.</i>   | လျှောက်ထားသည်                         |
| Approval                             | <i>"We need your approval to share this information with the US government," explained the officer.</i>   | အတည်ပြုခြင်း၊ သဘောတူလက်ခံခြင်း        |
| Approval letter                      |   | ခွင့်ပြုစာ                            |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Approve                                 |   | ခွင့်ပြုသည်၊အတည်ပြုသည်၊   |
| Arbitrary                               | <i>The police made arbitrary arrests during the demonstration, leaving some and taking others for no apparent reason.</i>                         | စိတ်ထင်ရာပြုလုပ်တတ်သော<br>အာဏာရှင်ဆန်သော  |
| Armed group                             | <i>Have you ever participated in or supported violent activities with any armed group?</i>  | လက်နက်ကိုင်အဖွဲ့ အစည်း  |
| Arrest                                  | <i>The police arrested him Saturday for robbing the bank.</i>   | ဖမ်းဆီးသည်  |
| Assault<br>(legal/formal, see "attack") | <i>The applicant said he was assaulted by the soldiers on many occasions.</i>   | ထိုးကြိတ်ရိုက်နှက်သည်၊ စိတ်ပိုင်း ရှုပ်ပိုင်း<br>ဆိုင်ရာအပြင်းအထန်တိုက်ခိုက်သည် |
| Asylum                                  | <i>He requested political asylum at the US embassy after being released from prison by the regime.</i>  | ခိုလှုံရာနေရာ၊ ဘေးကင်းရာနေရာ၊<br>နိုင်ငံရေးခိုလှုံခွင့်                         |
| Attack                                  | <i>She attacked the intruder in self-defense, leaving him with a broken arm and a black eye.</i>  | တိုက်ခိုက်သည်၊ တိုက်ခိုက်မှု  |
| Authorities                             | <i>The authorities are searching for the primary suspect in a shooting that took place last Wednesday.</i>  | အာဏာရှိသောသူ၊ အာဏာပိုင်   |
| Authorize                               | <i>"I authorized him to sign the documents on my behalf."</i>   | အာဏာပေးသည်၊ လုပ်ပိုင်ခွင့်ပေးသည်  |
| Beat up (verb)                          | <i>The soldiers beat him up before turning him over to their superiors for questioning.</i>   | ရိုက်နှက်သည်  |
| Beneficiary                             | <i>There are several beneficiaries in this asylum case. Once it is approved, they will all be eligible to live and work in the United States.</i> | အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူ   |
| Betray                                  | <i>He was betrayed to the authorities by his own best friend.</i>   | သစ္စာဖောက်သည်၊ ကတိဖျက်သည်   |

|                   |   |  |
|-------------------|---|--|
| Birth certificate | <i>Your birth certificate is a key supporting document in your case that proves certain family relationships.</i>                             | မွေးစားရင်း  |
| Blackmail         | <i>She blackmailed him by threatening to tell his wife about his affair if he didn't pay her \$1000.00 per month.</i>                         | ခြိမ်းခြောက်ငွေညှစ်ခြင်း၊ နှုတ်ပိတ်ခတောင်းခြင်း/သည်  |
| Border            | <i>He crossed the Thai-Burma border at Mae Sot before continuing further south.</i>   | နယ်စပ်၊ နယ်နိမိတ်ခြင်းစပ်ဆက်လျက်ရှိသော၊ အနားစွန်း    |
| Bribe (verb/noun) | <i>The driver offered the police officer who pulled him over a bribe to let him go.</i>   | လာဘ်၊ လာဘ်ထိုးသည်                                    |
| Burn down         | <i>Arsonists burned down several government buildings during the riots.</i>   | မီးလောင်သည်၊ မီးလောင်သွားသည်၊ မီးရှို့သည်            |
| Case              | <i>Your case will be assembled by the RSC before being presented to DHS for review.</i>   | အမှု   |
| Case counseling   |   | အမှု/လျှောက်ထားချက်ဆိုင်ရာ အကြံပြု ဆွေးနွေးခြင်း     |
| Caseworker        | <i>Your RSC caseworker will write down your case history and prepare it for DHS.</i>  | အချက်အလက်များ စုစည်း လုပ်ဆောင်ပေးသူ၊ အမှုကိုင်တွယ်သူ |
| Civil war         | <i>The country was divided in civil war, with constant fighting between the government and rebel forces.</i>                                  | ပြည်တွင်းစစ်   |
| Civilian          | <i>The demonstrators demand that that the military return to the barracks and turn the government over to civilian rule.</i>                  | အရပ်သား  |
| Claim (noun/verb) | <i>Her claim for refugee status was reviewed by the UNHCR/She claimed she was imprisoned by the regime due to her political affiliations.</i> | အခိုင်အမာဆိုသည်၊ တောင်းလျှောက်ခြင်း၊ ပြောဆိုချက်     |
| Clarify           | <i>I don't quite understand. Can you please clarify your last statement?</i>  | ရှင်းလင်းတင်ပြသည်                                    |

|                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
| Coerce                                | <i>The police coerced him into signing the documents by threatening him with imprisonment or worse.</i>          | အတင်းအကြပ်ပြုလုပ်စေသည်                                  |
| collect information (verb)            | <i>In order to process your claim, we must collect some information about your history.</i>                      | အကြောင်းအရာများအားစုဆောင်းသည်                           |
| Combat                                | <i>Did you ever see combat during your time in the army?</i>   | တိုက်ပွဲ၊ တိုက်ဖျက်သည်                                  |
| Commander (Army/Military)             | <i>The commander is in charge of all the troops stationed at this base.</i>                                      | အမိန့် ပေးသောအရာရှိ၊ ဗိုလ်                              |
| Commit (commit a crime, commit fraud) | <i>Have you ever committed a crime?</i>  | ကျူးလွန်သည် (ပြစ်မှုကျူးလွန်သည်၊ လိမ်လည်မှုကျူးလွန်သည်) |
| Compensate                            | <i>“Were you compensated for your work at the tea plantation?”</i>   | လျော်ကြေးပေးသည်၊ အစားပေးသည်                             |
| Compensation                          | <i>“They forced us to work without compensation, as if we were slaves.”</i>                                      | လျော်ကြေး   |
| Confess                               | <i>She confessed that she had submitted false documents.</i>   | အပြစ်ဝန်ခံသည်၊ ဖြောင့်ချက်ပေးသည်                        |
| Confidentiality form                  |  | လျှို့ဝှက်ထိန်းသိမ်းမှုဆိုင်ရာအသိပေးစာ                  |
| Confirm (synonym: verify)             | <i>She confirmed that her date of birth was January 16.</i>  | အတည်ပြုသည်၊ အခိုင်အမာဖြစ်စေသည်                          |
| Confiscate                            | <i>She tried to enter the country with a fake passport, but the border patrol confiscated it at the airport.</i> | အာဏာဖြင့်သိမ်းယူသည်၊ အမေသိမ်းယူခြင်း                    |
| Conspire                              | <i>“Have you ever conspired with any armed group to overthrow the government?”</i>                               | ပူးပေါင်းကြံစည်သည်၊ မကောင်းကြံသည်                       |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Conscription                                      | <i>Involuntary military conscription is legal in some countries where young people are required to serve at least one year in the armed services.</i>  | စစ်မှုထမ်းမနေရ စစ်မှုထမ်းစေခြင်း  |
| Credible (synonym: believable)                    | <i>His statement that he had seen a unicorn in downtown Kuala Lumpur was hardly credible./The officer does not believe your case is credible.</i>  | ယုံကြည်လောက်သော၊<br>ယုံကြည်ထိုက်သော   |
| Criminal offence (Formal-synonym: Crime)          | <i>Theft is a criminal offence.</i>  | ရာဇဝတ်မှု   |
| Criminal record                                   | <i>"Do you have a criminal record in any country?"</i>   | ရာဇဝတ်မှုမှတ်တမ်း   |
| Cross-reference (verb-may also be hard/soft link) | <i>If your case is hard cross-referenced to your sister's, you will have to wait for each other to complete each step. If you are soft cross-referenced, your cases will be linked and you will resettle in the same place, but you do not have to go together at the same time.</i> | လူတွဲ ပြန်လှန်အညွှန်း/လူခွဲ<br>ပြန်လှန်အညွှန်း (Referring things to each other (in resettlement: to link))  |
| Cruel   | <i>He suffered greatly because of the cruel treatment of his captors.</i>  | အကြင်နာမဲ့သော၊ ရက်စက်သော  |
| Cultural Orientation                              |  | ယဉ်ကျေးမှုအခြေပြုမိတ်ဆက်  |
| Cutoff date                                       | <i>The cutoff date for Salvadoran refugees to arrive in the US and receive benefits under NACARA was in 1995; applicants who arrived after that date are not eligible to apply.</i>  | နောက်ဆုံးသတ်မှတ်ရက်(တစ်စုံတစ်ရာကို အပြီးအစီးလုပ်ဆောင်ရန် တိတိကျကျ သတ်မှတ်ထားသော နောက်ဆုံး အချိန်)<br>(A final date specifically set up for something to be done.) |
| Day laborer (daily wage earner, doing odd jobs)   | <i>She worked as a day laborer in Malaysia, never knowing where her next job would be.</i>   | နေ့စား၊ လုပ်သမား  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Deceased (can only be used as an adjective) | <i>Her deceased husband was the PA.</i>  | ကွယ်လွန်သွားသော၊ သေဆုံးသွားသော           |
| Decision                                    |  | ဆုံးဖြတ်ချက်                             |
| Deferred                                    | <i>"The decision on your case has been deferred, which means that the officer could not make a decision and deferred to headquarters to decide."</i> | ရွှေ့ဆိုင်းသည်၊ ထောက်ထားလိုက်လျော့သည်    |
| Deferral                                    | <i>"Your case is on hold because of a deferral. Once we have a decision from DHS, your case can move forward."</i>                                   | ထောက်ထားလိုက်လျော့ခြင်း                  |
| Delay                                       | <i>"Not telling the truth would only delay your application process."</i>  | နှောင့်နှေးသည်၊ ကြန့်ကြာသည်၊ ကြန့်ကြာမှု |
| Demonstration (synonym: protest)            | <i>The Tiananmen Square demonstration ended in tragedy when many of the student protesters were killed by the Chinese military.</i>                  | ဆန္ဒပြခြင်း                              |
| Deny  | <i>The applicant denied that he had been to the US embassy.</i>  | ငြင်းဆိုသည်၊ ငြင်းပယ်သည်                 |
| Denial                                      | <i>I was issued a denial letter saying I had not been accepted into the US refugee program.</i>  | ငြင်းဆိုခြင်း၊ ငြင်းပယ်ခြင်း             |
| Depart                                      | <i>Before you depart for the US, you must complete cultural orientation training here.</i>   | ထွက်ခွာသည်                               |
| Department of Homeland Security (DHS)       | <i>The Department of Homeland Security is responsible for sending officers abroad to review refugee applications.</i>                                | အမိမြေလုံခြုံရေးဌာန                      |
| DHS Officer                                 |  | အမိမြေလုံခြုံရေးဌာနအရာရှိ                |
| Departure                                   | <i>Your departure may be delayed due to security holds, even if your case is approved.</i>   | ထွက်ခွာသွားခြင်း                         |

|                       |  |  |
|-----------------------|--|--|
| Deport                | <i>Some asylum seekers had previously been deported from Kuala Lumpur to the Myanmar-Thailand border by the Malaysian authorities.</i> | တိုင်းပြည်မှနှုတ်ထုတ်သည်၊<br>နေရင်းနိုင်ငံသို့ပြန်ပို့သည်၊<br>ပြည်နှင့်ဒဏ်ပေးသည်   |
| Deportation (removal) | <i>Asylum seekers sometimes face deportation by the host government.</i>   | နယ်နှင်ခြင်း၊ ပြည်နှင့်ဒဏ်ပေးခြင်း၊<br>တိုင်းပြည်မှနှုတ်ထုတ်ခြင်း  |
| Deserter              | <i>Deserters, or those who abandon their military service without permission, are usually dealt with harshly under the law.</i>        | စွန့်ခွာသွားသူ၊ ထွက်ပြေးသွားသူ၊<br>တပ်ပြေး   |
| Destroy               | <i>The entire village was destroyed when a cooking fire accidentally set fire to one of the houses.</i>                                | ဖျက်ဆီးသည်   |
| Detain                | <i>The applicant said he was detained by the police twice before but was never put in prison.</i>                                      | ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ထားသည်၊<br>ထိန်းသိမ်းထားသည်  |
| Detention center      | <i>In the United States, people who are caught breaking immigration laws may be sent to a detention center to await deportation.</i>   | အချုပ်ခန်း၊<br>ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ထားသည့်နေရာ   |
| Diplomatic immunity   | <i>Have you ever tried to avoid prosecution for a crime you committed by claiming diplomatic immunity?</i>                             | သံတမန်ရေးရာကင်းလွတ်ခွင့်<br>တရားဥပဒေ အရ အရေးယူခံရခြင်းမှ<br>ကင်းလွတ်ခွင့် သံတမန်ရေးရာအရ အကာ<br>အကွယ်ယူခြင်း (The right of a<br>diplomat that prevents legal action<br>being taken against them.) |
| Discriminate          | <i>Most refugees from Burma claim that the government discriminates against ethnic minorities.</i>                                     | ခွဲခြားဆက်ဆံသည် ( နှိမ်သည် )   |
| Displace              | <i>Many families in the country have been displaced by civil wars and forced to flee.</i>  | အခြေချက်နေရာပြောင်းရွှေ့ရသည်၊<br>စစ်မက်ဘေးမှထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်သည်   |
| Ditch                 | <i>The drainage ditch was overflowing with trash, which contributed to the flooding problem in the neighborhood.</i>                   | ရေမြောင်း၊ ရေသွန်မြောင်း   |
| Divorce               | <i>She divorced her husband when she found out about his ten-year extra marital affair.</i>  | လင်မယားကွာရှင်းပြတ်စဲသည်   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Do you intend to engage in the US in.....   | <i>Do you intend to engage in the US in espionage, polygamy, or terrorist activities?</i>  | အမေရိကန်ရောက်ရင် ----- မှာ ပါဝင်ပတ်သက်ဖို့ ရည်ရွယ်ထားပါသလား           |
| Domestic abuse (synonym: domestic violence) | <i>Most cases of domestic abuse go unreported, as women suffering from violence are afraid to take their partners to court.</i>                      | အိမ်တွင်းခိုက်ရန်ဖြစ်မှု၊ အိမ်တွင်းအကြမ်းဖက်မှု                       |
| Drafted (synonym: conscripted)              | <i>He was drafted into the military against his will to serve in the Vietnam War.</i>  | စစ်တပ်ထဲတွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်စေသည်                                      |
| Eligible                                    | <i>You must first register with UNHCR before you will be eligible to apply for US resettlement.</i>  | သတ်မှတ်ထားသော အရည်အချင်းများနှင့်ပြည့်စုံသော၊ ရွေးချယ်ရန်သင့်လျော်သော |
| Enemy                                       | <i>Do you have enemies in your home country that you believe would harm you if you returned?</i>   | ရန်သူ   |
| Espionage                                   | <i>Have you ever been involved in espionage to collect information for a foreign government?</i>   | သူလျှို့လုပ်ခြင်း၊ ထောက်လှမ်းခြင်း                                    |
| Ethnicity                                   | <i>She claimed that she was discriminated against because of her Uighur ethnicity.</i>   | လူမျိုးစုအဖြစ်တည်ရှိခြင်း၊ လူမျိုးနွယ်စု                              |
| Evade (Formal-synonyms: escape, avoid)      | <i>The two brothers evaded doing forced labor by hiding during the daytime./She was accused of evading the police who were trying to arrest her.</i> | ရှောင်တိမ်းသည်၊ လှည့်ပတ်တိမ်းရှောင်သည်                                |
| Evidence                                    | <i>Do you have any evidence that proves that what you are saying is true?</i>  | သက်သေခံအထောက်အထား   |
| Exact                                       | <i>You say you arrived in 2011, but can you remember the exact month and day?</i>  | အတိအကျ၊ တိတိကျကျ  |
| Expiration date                             | <i>The expiration date on your passport was in April; you'll have to get a new one before you can travel again.</i>                                  | သက်တမ်းကုန် ရက်စွဲ  |
| Expire                                      | <i>When your driver's license expires in five years, you will have to renew it.</i>  | ကုန်ဆုံးသွားသည်၊ သက်တမ်းကုန်သွားသည်                                   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| Explode                                 | <i>The bomb exploded when it hit the ground, destroying half the village.</i>   | ပေါက်ကွဲသည်၊ ဖောက်ခွဲသည်   |
| Exploit                                 | <i>The soldiers exploited the villagers for their own financial benefit.</i>  | သွေးစုပ်ချယ်လှယ်သည်၊ မိမိအကျိုးတစ်ခုထဲအတွက်အသုံးပြုသည်၊ ခေါင်းပုံဖြတ်သည် |
| Exploitation                            | <i>Refugees in Malaysia are subject to exploitation at the hands of police seeking bribes and employers who pay them wages lower than the market rate.</i>        | သွေးစုပ်ချယ်လှယ်ခြင်း၊ ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း                                |
| Explosion                               | <i>The explosions from the bombs and shelling destroyed the village.</i>  | ပေါက်ကွဲခြင်း၊ အသံကျယ်စွာပေါက်ကွဲခြင်း                                   |
| Extort                                  | <i>The armed group has been extorting money from the local people for two years, threatening their homes and businesses if they did not pay protection money.</i> | အဓမ္မရယူသည်၊ ခြိမ်းခြောက်ရယူသည် (ငွေ၊ ကတိ စသည်တို့ကို )                  |
| False pretenses                         | <i>He got access to the building under false pretenses, saying he was a maintenance technician even though he was not.</i>  | မူယာမာယာ၊ လှည့်ဖြားကလိန်ကျမှု အယောင်ဆောင်                                |
| False statement (i.e., lie)             | <i>Making false statements on your refugee application is a form of perjury.</i>  | လိမ်လည်ပြောဆိုချက်၊ မှားယွင်းသောဖော်ပြချက်                               |
| Family ties                             | <i>Do you have any family ties in America right now?</i>  | မိသားစု အဆက်အနွယ်  |
| Family tree                             |   | မိသားစုဝင်ဆင်းသက်လာမှုအဆင့်ဆင့်  |
| Fence                                   | <i>Were you involved in building fences for military camps?</i>   | ခြံစည်းရိုး၊ ဝင်းထရံ၊ ခြံစည်းရိုးခတ်သည်                                  |
| Flee (formal-synonym: run away from/to) | <i>"I fled my country for fear of persecution."/Many families flee to Malaysia to avoid arbitrary arrest by soldiers.</i>   | ထွက်ပြေးသည်  |
| Food supply                             | <i>The food supply was running low, so we started rationing the rice.</i>   | စားနပ်ရိက္ခာ   |

|                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| Forced labor      | <i>Many refugees flee their countries to escape forced labor, such as road construction or portering.</i>                                       | အတင်းအကြပ်ခိုင်း၍လုပ်ရသောအလုပ်  |
| Forced relocation | <i>The term 'forced relocation' usually refers to a tool that some governments use to move whole groups of people from one area to another.</i> | အတင်းအကြပ်နေရာရွှေ့ပြောင်းခြင်း<br>(The act of being forced to move to another place. ) |
| Fraud             | <i>When he falsely claimed to be a student to get a discount on his computer, he was committing fraud.</i>                                      | လိမ်လည်ခြင်း၊ လိမ်လည်မှု  |
| Free of charge    | <i>Applying to the USRAP is free of charge - you should not have to pay for any part of it.</i>   | အခမဲ့ (အဖိုးအခမပေးရသော)   |
| Genocide          | <i>About 800,000 people were killed in Rwanda during the 1994 genocide.</i>   | လူမျိုးတစ်မျိုးလုံး<br>အစုလိုက်အပြုံလိုက်သတ်ဖြတ်ခြင်း၊<br>လူမျိုးတုန်းအောင်သတ်ဖြတ်ခြင်း |
| Govern            | <i>The Chinese Communist Party has governed since 1949.</i>   | အုပ်စိုးသည်၊ အုပ်ချုပ်သည်   |
| Guard             |   | အစောင့်အကြပ်  |
| Guidelines        | <i>The guidelines for the project state that we should use A4 paper and Times New Roman font.</i>   | လမ်းညွှန်ချက်   |
| Gunfire           | <i>We fled when we heard gunfire, knowing that the rebel soldiers and government forces were fighting nearby.</i>                               | သေနတ်ပစ်ခတ်မှု  |
| Handcuff (verb)   | <i>The police handcuffed the suspect to the car while they took him into custody.</i>   | လက်ထိပ်၊ လက်ထိပ်ခတ်သည်  |
| Harassment        | <i>My family has been subject to harassment and death threats from government officials since I fled two years ago.</i>                         | အနှောင့်အယှက်   |
| Hard labor        | <i>In some countries, criminals may be sentenced to hard labor, such as mining or road construction, as punishment for their crimes.</i>        | အလုပ်ကြမ်း  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Hardship                                      | <i>During the long journey from China to Thailand, my family experienced a lot of hardship.</i>                        | ဆင်းရဲဒုက္ခ   |
| Harm  | <i>The applicant said that she had never been harmed physically.</i>   | ထိခိုက်မှု၊ နစ်နာမှု၊ အန္တရာယ်၊ အန္တရာယ်ပေးသည်                          |
| Hide  |  | ပုန်းခိုသည်   |
| Hijack  | <i>On September 11th, terrorists hijacked planes and flew them into the World Trade Center in New York.</i>            | လေယာဉ်ပြန်ပေးဆွဲသည်၊ လေယာဉ်အပိုင်စီးသည်                                 |
| House arrest                                  | <i>Aung San Suu Kyi was under house arrest in Burma for more than 20 years, and was not allowed to leave her home.</i> | နေအိမ်အကျယ်ချုပ်  |
| Household registration document               | <i>“You cannot legally settle in another part of the country without household registration document.”</i>             | အိမ်ထောင်စုစာရင်း၊ သန်းခေါင်စာရင်း                                      |
| Human trafficking                             | <i>The applicant, who was smuggled forcibly into Malaysia, was a victim of human trafficking.</i>                      | လူကုန်ကူးမှု (တရားမဝင်၊ မှောင်ခို )                                     |
| Hunger strike                                 | <i>The prisoners staged a hunger strike to protest the appalling living conditions.</i>                                | အစာငတ်ခံ ဆန္ဒပြသည်၊ အစာငတ်ခံ သပိတ်မှောက်သည်                             |
| IDC (Immigration Detention Center)            |  | လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးထိန်းသိမ်းရေးဌာန                                     |
| IDP (Internally Displaced Persons)            | <i>The UNHCR said that there are hundreds of thousands of IDPs in the country.</i>                                     | မိခင်နိုင်ငံအတွင်း အိုးမဲ့အိမ်မဲ့ အခြေမဲ့ ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင် နေရသူများ |
| IOM (International Organisation of Migration) |  | ရွှေ့ပြောင်းသွားလာရေးထိုင်ခြင်းဆိုင်ရာ နိုင်ငံတကာအဖွဲ့အစည်း             |
| IRC(International Rescue Committee)           |  | နိုင်ငံတကာလူမှုကယ်ဆယ်ရေး အဖွဲ့အစည်း                                     |

|   |   |  |
|---|---|--|
| Illegal   | <i>It is illegal to enter the country without a visa.</i>   | တရားမဝင်၊ ဥပဒေနှင့်ဆန့်ကျင်သော                                   |
| Illicit (adj)<br>(formal/legal term-<br>see Illegal). | <i>He was engaged in illicit trafficking of ivory, which is forbidden under international law.</i>                              | တရားမဝင်သော၊ ဥပဒေမဲ့ဖြစ်သော                                      |
| Imprison  | <i>I fear that if I return I will be imprisoned for my political beliefs.</i>   | ထောင်ချသည်၊ အကျဉ်းချထားသည်                                       |
| Impunity  | <i>In countries ruled by the military, soldiers are often able to commit crimes with impunity, and do not fear prosecution.</i> | ဒဏ်ခတ်မခံခြင်း၊ ပြစ်ဒဏ်ကင်းလွတ်ခြင်း                             |
| Incite  | <i>They were accused of inciting racial hatred.</i>   | လှုံ့ဆော်သွေးထိုးသည်<br>(ရာဇဝတ်မှုကျူးလွန်အောင်<br>သွေးဆောင်သည်) |
| Indefinitely  | <i>Her case was put on hold indefinitely.</i>   | အကန့်အသတ်မရှိ  |
| Indict (verb)<br>(pronounced in-<br>DITE)             | <i>The commander was indicted in court for the massacre of the villagers.</i>   | စွဲချက်တင်သည်  |
| Influence (verb)                                      | <i>Even in countries ostensibly under civilian rule, the military may influence public policy.</i>                              | ဩဇာအရှိန်အဝါဖြင့်လွှမ်းမိုးနိုင်သည်၊<br>သက်ရောက်မှုရှိသည်        |
| Inhumane  | <i>The government overlooked the inhumane and degrading treatment of the minority groups by the soldiers.</i>                   | လူမဆန်သော၊ ခံစားမှုကင်းသော၊<br>ရက်စက်သော                         |
| Kidnap  | <i>The president's daughter was kidnapped by the rebel group and held for ransom.</i>   | ပြန်ပေးဆွဲမှု၊ ပြန်ပေးဆွဲသည်                                     |
| Labor union   | <i>The labor union bargained with the company CEOs for better working conditions in the factories.</i>                          | အလုပ်သမားသမဂ္ဂ   |
| Landmine  | <i>The military seeded the border with landmines to seal it off from enemy forces.</i>  | မြေမြှုပ်မိုင်းပုံး  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Livestock                                       | <i>My parents raised livestock, such as cattle, sheep, and goats, for a living.</i>   | ခြံမွေး အိမ်မွေး တိရစ္ဆာန်  |
| Marriage certificate                            | <i>Your marriage certificate is a supporting document that proves your relationship as husband and wife.</i>  | လက်ထပ် စာချုပ်  |
| Marriage fraud                                  | <i>When they forged a marriage certificate and falsely claimed to be husband and wife to obtain immigration benefits, they were committing marriage fraud.</i>                                    | လိမ်လည်၍လက်ထပ်ထားခြင်း၊ မရိုးသားသောလက်ထပ်မှု  |
| Migrant worker                                  | <i>Migrant workers may move from place to place to find work throughout the year.</i>   | ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား   |
| Migrate   | <i>Her family migrated to a different town when she was 7 years old in order to find work.</i>  | တစ်နေရာမှတစ်နေရာသို့ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သည်   |
| Military (army, navy, Air Force)                | <i>Have you ever served in the military?</i>  | စစ်တပ် (ကြည်း၊ ရေ၊ လေ)  |
| Militia/Paramilitary                            | <i>“Have you ever been trained by a militia or an armed group?”</i>   | စေတနာ့ဝန်ထမ်းစစ်တပ် ( အရပ်သားများအား စစ်ရေးလေ့ကျင့်ပေးပြီး ဖွဲ့စည်းထားသောတပ် )၊ ပြည်သူ့စစ်                                |
| Misrepresentation                               | <i>Any fraud or misrepresentation, if discovered, could lead to the denial of your case./ She misrepresented herself as a single mother with no income, when in fact she has a part-time job.</i> | တစ်စုံတစ်ဦး သို့မဟုတ် တစ်စုံတစ်ရာ အတွက် လွှဲမှားစွာကိုယ်စားပြုမှု (The act of wrongly representing something or someone.) |
| Mistreat  | <i>His body shows signs of starvation and hard labor, which supports his claim of having been mistreated.</i>   | မတရားဆက်ဆံသည်   |
| Monk  | <i>Monks who devote their lives to the Buddhist faith and to public service are highly respected in Thailand.</i>   | ဘုန်းကြီး   |
| Narcotic (synonyms: controlled substance, drug) | <i>Have you ever abused or sold narcotics?</i>  | မူးယစ်ထုံထိုင်းဆေး (မူးယစ်ဆေးဝါး)   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| Nationality                               | <i>“Nationality refers to the country where you are from. You are a national of the country that issues you a passport.”</i>                    | နိုင်ငံသား   |
| No-show (verb/noun)                       | <i>If you no-show three times, your case may be deactivated.</i>  | မပေါ်လာခြင်း၊ (လူတွေ့စစ်ဆေးမှု တွင်) မတက်ရောက်ခြင်း (Failing to show up. Not attending (an interview)) |
| Notify (verb)                             | <i>You will be notified when DHS arrives at a decision on your case.</i>  | အကြောင်းကြားသည်၊ သတင်းပို့သည်  |
| Oath                                      | <i>Your interpreter has sworn an oath to interpret faithfully and to keep everything said confidential.</i>                                     | ကျမ်းသစ္စာ   |
| Occupy                                    | <i>The students occupied the square for seven days to protest rising youth unemployment.</i>  | နေရာယူသည်၊ နေထိုင်သည်၊ သိမ်းပိုက်နေထိုင်သည်  |
| Official                                  | <i>Government officials have certain duties they are required to perform on behalf of citizens.</i>   | တရားဝင်သော၊ အာဏာဖြင့်ဆောင်ရွက်၍ရသော  |
| Opposition party (opposite: ruling party) | <i>The applicant said he was targeted because he belonged to the opposition party.</i>  | အတိုက်အခံပါတီ ( ဆန့်ကျင်ဘက် - အာဏာရ ပါတီ)  |
| Oppress                                   | <i>Practitioners of Falun Gong in China claim that the government oppresses them and does not allow them to freely practice their religion.</i> | ဖိနှိပ်ချုပ်ချယ်သည်၊ မတရားစိုးမိုးသည်၊ ဖိနှိပ်သည်  |
| On hold                                   | <i>“Your case is on hold because you are undergoing medical treatment for tuberculosis.”</i>  | ဆိုင်းငံ့ထားသည်  |
| Oversea Processing Entity                 |   | ယခင်အမည် OPE ယခု RSC ဟုပြောင်းလဲခေါ်ဝေါ်သည်။   |
| Overthrow the government                  | <i>They were plotting to overthrow the government.</i>  | အစိုးရအားဖြုတ်ချသည်  |
| pass away (verb; polite form of "die")    | <i>The applicant's mother passed away in 2008.</i>  | ကွယ်လွန်သည်၊ ဆုံးပါးသည်  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Passport                                |  | နိုင်ငံကူးလက်မှတ်  |
| Persecute                               | <i>Most asylum seekers were persecuted based on their religion and ethnicity.</i>  | ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်သည်၊ နှိပ်ကွပ်သည်   |
| Persecution                             | <i>They fled to Thailand to escape persecution.</i>  | ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်ခြင်း၊ နှိပ်ကွပ်ခြင်း   |
| Plough (plow)                           | <i>"I was ploughing in the field when the soldiers arrived," explained the applicant.</i>                                  | လယ်ထွန်သည်၊ ထယ်ထိုးသည်   |
| Policy                                  | <i>US national policy at this time is to maintain a refugee program and welcome refugees from around the world.</i>        | ကျင့်စဉ်၊ မူဝါဒ၊ ပေါ်လစီ   |
| Political party                         | <i>The Bath Party was the political party of Saddam Hussein in Iraq before he was deposed.</i>                             | နိုင်ငံရေးအဖွဲ့အစည်း၊ နိုင်ငံရေးပါတီ   |
| Polygamy                                | <i>Having more than one wife is called polygamy, and is illegal in many countries.</i>                                     | မိန်းမတစ်ယောက်ထက်ပိုယူသောအလေ့အထ၊ တစ်ချိန်တည်း မိန်းမ (သို့) ယောက်ျား တစ်ဦးမက အိမ်ထောင်ပြုခြင်း |
| PRM (Population, Refugee and Migration) | <i>the Bureau of population, refugee and migration</i>   |  |
| Porter (noun/verb)                      | <i>"When was the first time you worked as a porter for the soldiers?" inquired the officer.</i>                            | အထမ်းသမား၊ ပစ္စည်းထမ်းသည်၊ ပေါ်တာ  |
| Prescreen                               | <i>The prescreen is the first interview you will have, after which you will have your interview with the DHS officers.</i> | ကြိုတင်စစ်ဆေးသည်   |
| Previously                              | <i>He was previously employed at a restaurant as a shift manager, but currently is a full-time university student.</i>     | ယခင်ကဖြစ်သော၊ အရင်ကဖြစ်သော   |
| Principal Applicant (PA)                | <i>Because your wife's claim is strongest, she will be the PA on this case.</i>  | ဦးဆောင်လျှောက်ထားသူ  |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Proceed  | <i>The applicant said that he arrived at the river on June 21st and then proceeded to cross the Thailand-Burma border the same day.</i> | ဆက်လက်လုပ်ဆောင်သည်   |
| Process  | <i>There are several stages in the application – the whole process could take a year or more.</i>                                       | လုပ်နည်းလုပ်စဉ်၊ လုပ်ငန်းစဉ်                                 |
| Procure (formal, usually written-synonym obtain, to get) | <i>His effort to procure a vehicle large enough to transport the whole delegation was unsuccessful.</i>                                 | ကြိုးပမ်းအားထုတ်၍ရယူသည်၊ ရရှိသည်                             |
| Prosecute  | <i>He claimed that he would be prosecuted for defying the police order if he returned home.</i>   | စွဲချက်တင်သည်၊ တရားစွဲသည်                                    |
| Prostitute   | <i>She was mistaken for a prostitute by the police and arrested, but she swore she never sold sex.</i>                                  | ပြည့်တန်ဆာ   |
| Prostitution   | <i>The applicant claimed that she and her friends were forced into prostitution.</i>  | ပြည့်တန်ဆာလုပ်ငန်း   |
| Protest (demonstration, march)                           | <i>“The soldiers tried to arrest me for my involvement in the protest (or demonstration).”</i>  | ကန့်ကွက်ခြင်း (ဆန္ဒပြခြင်း၊ ချီတက်ခြင်း)                     |
| Q&A (Question and Answer)                                |   | အမေးအဖြေ   |
| Race (see: ethnicity)                                    | <i>He was discriminated against based on his race.</i>  | လူမျိုး၊ လူမျိုးနွယ်   |
| Rape victim  | <i>Rape victims, or people who have been forced to have sex against their will, should be protected by law.</i>                         | မုဒိမ်းကျင့်ခံရသူ၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ အတင်းအဓမ္မပြုကျင့်ခံရသူ |
| Ration   | <i>We lined up every morning to collect our food rations, but we never had enough to feed our whole family.</i>                         | ခွဲတမ်း၊ ဝေစု  |
| Reason to believe  | <i>Do you have reason to believe you will be harmed if you return to your country?</i>  | ယုံကြည်နိုင်သည့်အကြောင်းပြချက်                               |

|                          |  |   |
|--------------------------|--|---|
| Rebel (insurgent)        | <i>The rebels fought the government forces from the cover of the jungle, striking quickly and then fleeing.</i>                | သူပုန်၊ သောင်းကျန်းသူ                           |
| Refer                    | <i>“UNHCR referred the refugee’s case to Australia for consideration for resettlement.”</i>                                    | လွှဲပြောင်းပေးသည်                               |
| Refugee claim            | <i>His refugee claim is being processed.</i>   | ဒုက္ခသည် အဖြစ်အသိအမှတ်ပြုရန် တောင်းဆိုတင်ပြချက် |
| Refugee status           | <i>“UNHCR has not yet granted you refugee status, therefore the US cannot consider your application for resettlement yet.”</i> | ဒုက္ခသည်အဆင့်                                   |
| Register                 | <i>“You must register with the UNHCR first so that your refugee claim can be processed.”</i>                                   | မှတ်ပုံတင်သည်၊ နာမည်စာရင်း ပေးသွင်းသည်          |
| Reject                   | <i>Your application will be rejected if you do not fill it out completely.</i>   | ပယ်ချသည်၊ ငြင်းပယ်သည်                           |
| Release                  | <i>The rebels demanded the release of their movement’s leader as part of the peace and reconciliation settlement.</i>          | လွှတ်သည်၊ သွားခွင့်ပြုသည်                       |
| Religion                 | <i>“Christianity, Islam, and Judaism are often referred to as the three great monotheistic religions.”</i>                     | ဘာသာကိုးကွယ်မှု                                 |
| Relocate                 | <i>We relocated several times in search of steady employment.</i>  | ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သည်                          |
| Renounce                 | <i>He said he would face imprisonment if he failed to renounce his political beliefs.</i>                                      | စွန့်လွှတ်လိုက်သည်၊ လက်လွှတ်သည် ငြင်းဆိုသည်၊    |
| Representative           | <i>The representative of the student group was arrested for organizing a political demonstration.</i>                          | ကိုယ်စားပြုသော၊ ကိုယ်စားလှယ်                    |
| Request for review (RFR) | <i>If your case is denied, you may submit a letter asking for a request for review so that your case may be re-examined.</i>   | ပြန်လည်ဆန်းစစ်ပေးရန် တောင်းဆိုချက်              |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Resettle                                | <i>Resettlement agencies help refugees resettle in third countries.</i>  | (ဒုက္ခသည်၊ ခိုလှုံသူများအား) နေရာပြန်လည်ချထားသည်              |
| Resettlement                            | <i>Resettlement is one durable solution for people who are unable to return to their home countries.</i>                 | ပြန်လည်နေရာချထားရေး<br>ပြန်လည်အခြေချနေထိုင်ခြင်း              |
| RSC<br>(Resettlement Support Centre)    |  | ပြန်လည်အခြေချနေထိုင်ခြင်း<br>ကူညီရေးဌာန                       |
| Residence                               | <i>You visit Malaysia frequently, but your current country of residence is Thailand, correct?</i>                        | အတည်တကျနေထိုင်ခြင်း၊<br>အတည်တကျနေထိုင်ရာ နေရာ                 |
| Responsibility                          | <i>It is your responsibility to provide all necessary supporting documents to complete your case.</i>                    | တာဝန်   |
| Revise<br>(synonyms:<br>modify, change) | <i>“You still have a chance to revise your statement if you want.”</i>   | ပြန်လည်ပြုပြင်သည်၊<br>ပြန်လည်စဉ်းစားသည်၊<br>ပြန်လည်ပြင်ဆင်သည် |
| Revolution                              | <i>During the Iranian revolution, the Shah was deposed and the Islamic Republic was founded.</i>                         | တော်လှန်ခြင်း၊ တော်လှန်ရေး                                    |
| Risk                                    | <i>Many refugees risked their lives crossing the border.</i>   | ဘေးအန္တရာယ်၊ အရဲစွန့်ခြင်း၊<br>စွန့်စားခြင်း၊ စွန့်စားသည်     |
| Round up                                | <i>The immigration officers rounded up the illegal migrants including asylum seekers.</i>                                | အုပ်စုလိုက်ဖမ်းသည်  |
| Sabotage                                | <i>The rebels sabotaged the main electricity supply by blowing up a power plant.</i>                                     | အဖျက်လုပ်ငန်း၊ ဖျက်ဆီးသည်                                     |
| Saffron Revolution                      | <i>The 2007 Saffron Revolution in Burma was named for the color of the robes worn by the monks who led the movement.</i> | ရွှေဝါရောင်တော်လှန်ရေး (ဘုန်းကြီးများမှ ဆန္ဒပြသည် )           |
| Security Clearance                      | <i>Your case is on hold pending a security clearance. Once that is cleared, you may depart for the US.</i>               | လုံခြုံရေးပိုင်းဆိုင်ရာ<br>အတည်ပြုရှင်းလင်းချက်               |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Selective Service (US emergency military registration roster) | <i>All males aged 18-25 must register for the US Selective Service, which the US military would use in case the draft is reinstated.</i>                                 | အမေရိကန် စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ အရေးပေါ်အလှည့်ကျ တာဝန်ထမ်းဆောင်ရန် မှတ်ပုံတင်ခြင်း (Registration for US emergency military service) |
| Sensitive (sensitive information/question)                    | <i>We may ask you some sensitive or painful questions. Please do your best to answer.</i>  | ထိခိုက်လွယ်သော၊ ခံစားလွယ်သော၊ စိတ်ထိခိုက်လွယ်သော၊ သတိထားကိုင်တွယ်ရန်လိုအပ်သော  |
| Sentence  | <i>I would be sentenced to life in prison if I were forced to stand trial in that court.</i>   | ပြစ်ဒဏ်၊ စီရင်ချက်   |
| Sexual abuse  | <i>Sexual abuse may take several forms, from inappropriate touching to rape or other types of violence.</i>  | လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ဖော်ကားမှု၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကျူးလွန်မှု  |
| Shelter   | <i>"Food, water and shelter are considered to be basic human needs."</i>   | ခိုလှုံရာ၊ အကွယ်အကာ  |
| Smuggler  | <i>"The smuggler arranged for the refugee's transport across the Thai border."</i>   | မှောင်ခိုကူးသူ   |
| Social Group  | <i>"Membership of a persecuted social group, such as homosexuals in some countries, is one criterion for receiving international protection as a refugee or asylee."</i> | လူမှုရေးအဖွဲ့  |
| Stand trial   | <i>You will have to stand trial for your crimes.</i>   | အမှုရင်ဆိုင်သည်၊ ရုံးတင်စစ်ဆေးခြင်းကို ရင်ဆိုင်သည်   |
| Superiors   | <i>The soldiers followed the orders given by their superiors.</i>  | ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲသူ၊ အထက်လူကြီး   |
| Suicide   | <i>She nearly committed suicide out of desperation, thinking she could no longer stand to live under those conditions.</i>   | မိမိကိုယ်ကို သတ်သေခြင်း  |
| Terminate (verb)  | <i>You may terminate your resettlement process at any time by withdrawing your application.</i>  | အပြီးသတ်သည်၊ ပြီးဆုံးသည်   |
| Territory   | <i>The rebels held all the territory east of the river.</i>  | ပိုင်နက်နယ်မြေ၊ နယ်မြေ၊ နယ်ပယ်   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Terrorist   | <i>Religious terrorists conducted a sarin gas attack on the Tokyo subway in 1995.</i>        | အကြမ်းဖက်သမား  |
| Terrorism   | <i>Acts of religious and political terrorism in the Middle East continue to be a threat.</i> | အကြမ်းဖက်ဝါဒ၊ အကြမ်းဖက်မှု   |
| Threaten  | <i>After I fled, government agents threatened my family.</i>                                 | ခြိမ်းခြောက်သည်  |
| To the best of your knowledge   | <i>To the best of your knowledge, is all the information on this form true and correct?</i>  | သင်သိသလောက်၊ သင်တတ်သလောက်  |
| To the best of your recollection  | <i>To the best of your recollection, when did your sister arrive in Thailand?</i>            | သင်မှတ်မိသလောက်၊<br>သင်သတိရသလောက်  |
| Torture   | <i>They tortured him to extract information about the location of the rebel forces.</i>      | ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်သည်၊ ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်မှု   |
| Totalitarian  | <i>A totalitarian government has ruled the country for decades.</i>                          | တစ်ပါတီအစိုးရ စနစ်ကျင့်သုံးသော၊<br>အာဏာရှင်အစိုးရ စနစ် ကျင့်သုံးသော                  |
| Treat   | <i>"How did the soldiers treat you when you were portering for them?"</i>                    | ဆက်ဆံသည်   |
| Township  | <i>They lived in Sanchung township in Yangon before fleeing to Malaysia.</i>                 | မြို့နယ်   |
| Traffic (verb)  | <i>Trafficking in humans is punishable by long-term imprisonment.</i>                        | မှောင်ခိုရောင်းဝယ်မှု<br>(ဥပဒေနှင့်ဆန့်ကျင်သော ရောင်းဝယ်မှု)၊<br>တရားမဝင် ကုန်ကူးသည် |
| Trench (also see "ditch")   | <i>The soldiers dug a trench to protect them during the battle.</i>                          | မြောင်း၊ ကတုတ်ကျင်း  |
| United Nations Convention Relating to the Status of Refugees (Refugee Convention) | <i>Malaysia and Thailand are not signatories to the Refugee Convention.</i>                  | ကုလသမဂ္ဂဒုက္ခသည်များဆိုင်ရာသဘောတူညီချက်စာချုပ်                                       |

|   |   |   |
|---|---|---|
| UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees) |   | ကမ္ဘာ့ကုလသမဂ္ဂဒုက္ခသည်များဆိုင်ရာ<br>မဟာမင်းကြီးရုံး                                    |
| UN Registration                                       |   | ဒုက္ခသည်မှတ်ပုံတင်ခြင်း   |
| Unaccompanied minor                                   | <i>For unaccompanied minors traveling on their own to the US, we will need to make special arrangements.</i>  | အရွယ်မရောက်သေးသော<br>အုပ်ထိန်းသူမဲ့ကလေး   |
| Up to date  | <i>Please make sure to keep your information up to date, or we may not be able to reach you in case of an emergency.</i>  | ခေတ်မီသော၊ နောက်ဆုံး<br>အကြောင်းအရာ၊<br>နောက်ဆုံးဖြစ်ပေါ်သည့်အရာ                        |
| Update  | <i>“You must update us with any changes about your information.”</i>  | နောက်ဆုံးအပြောင်းအလဲကို<br>အသိပေးသည်၊ နောက်ဆုံးဖြစ်ပေါ်သည့်<br>အကြောင်းအရာကို အသိပေးသည် |
| Uprising  | <i>Many students were killed in Burma during the nationwide uprising in 1988, which started with mass protest activity and people speaking out against military rule.</i> | ပုန်ကန်ထကြွမှု  |
| VCC (Village Council Chief)                           | <i>In many cases the VCC directly gave order to the villagers to perform forced labor.</i>  | ရွာသူကြီး၊ ရပ်ရွာကောင်စီ ဥက္ကဋ္ဌ  |
| Verify  | <i>In order to approve your application, we'll need to independently verify that your claims are true.</i>  | မှန်ကန်ကြောင်းအတည်ပြုစစ်ဆေးသည်  |
| Village   | <i>More than 500 people lived in our village before the fighting started.</i>   | ရွာ၊ ရပ်ရွာ   |
| Violate   | <i>“Do you intend to violate any law in the United States?”</i>   | ချိုးဖောက်သည်၊ ကျူးလွန်သည်  |
| Violation   | <i>“Any violation of immigration laws may lead to imprisonment.”</i>  | ချိုးဖောက်ခြင်း၊ ကျူးကျော်ဖော်ကားခြင်း  |
| Voluntary (opposite: involuntary)                     | <i>Your decision to resettle to the United States is completely voluntary/The applicant stated that his work at the castor oil plantation was involuntary.</i>            | မိမိဆန္ဒအလျောက်၊ စေတနာအလျောက်   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Waiver   | <i>“Normally, engaging in prosecution would disqualify you from being admitted to the US as a refugee. However, there is a waiver available for you if you promise not to sell sex in the United States.”</i> | ခါးချက်အနေဖြင့်စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်မှကင်းလွတ်ခွင့်   |
| Weapon   | <i>Guns, knives, and all other weapons are not permitted in the club.</i>   | လက်နက်ပစ္စည်း   |
| Well-founded fear of persecution based on race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion | <i>“You need to have a well-founded fear of persecution to be considered as a refugee.”</i>   | လူမျိုး၊ ဘာသာ၊ နိုင်ငံသား၊ အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခု၏ အဖွဲ့ဝင် သို့မဟုတ် နိုင်ငံရေး အတွေးအခေါ်မတူညီမှုအပေါ်မူတည်၍ ဖြစ်ပေါ်လာသော နှိပ်စက်ညှဉ်းပန်းမှုအား အမှန်တကယ်ကြောက်ရွံ့မှုတည်ရှိခြင်း |
| Withdraw   | <i>“You can withdraw your refugee application any time.”</i>  | ရုပ်သိမ်းသည်၊ ထုတ်ယူသည်   |
| Witness  | <i>Do you have any witnesses that can verify that what you are saying is true?</i>  | သက်သေ   |
| Yellow Folder  | <i>“Please keep all your important documents in this yellow folder and take them with you to your DHS appointment.”</i>   | အဝါရောင်စာအိတ်  |

### The five protected grounds

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Nationality/Country of origin  | လူမျိုး/မူရင်းနိုင်ငံ                      |
| Race/Ethnicity                 | မျိုးနွယ်စု/တိုင်းရင်းသား                  |
| Religion                       | ဘာသာကိုးကွယ်မှု                            |
| Political opinion              | နိုင်ငံရေးအမြင်၊ ခံယူချက်                  |
| (Membership in a) Social group | လူမှုရေးအသင်းအဖွဲ့တွင် (အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်ခြင်း) |

**Appendices:**

**Family relationships**

| <b>English</b>                 | <b>Burmese</b>                        |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Parents                        | မိဘ                                   |
| Mother                         | မိခင်၊ အမေ                            |
| Father                         | ဖခင်၊ အဖေ                             |
| Grandparents                   | အဖိုး အဖွား                           |
| Grandmother                    | အဖွား                                 |
| Grandfather                    | အဖိုး                                 |
| Siblings                       | ညီအစ်ကိုမောင်နှမ                      |
| Sister                         | ညီမ၊ အစ်မ                             |
| Brother                        | ညီ၊ အစ်ကို                            |
| Half-sister                    | မအေတူဖအေကွဲ(သို့) ဖအေတူမအေကွဲ ညီမ/အမ  |
| Half-brother                   | မအေတူဖအေကွဲ(သို့) ဖအေတူမအေကွဲ ညီ/အကို |
| Children                       | ကလေးများ/သားသမီးများ                  |
| Son                            | သား                                   |
| Daughter                       | သမီး                                  |
| Foster<br>_____ (son/daughter) | မွေးစားသည် (မွေးစား သား/သမီး)         |
| Adopted (son/daughter)         | မွေးစား (သား/သမီး)                    |
| Aunt                           | အဒေါ်                                 |
| Uncle                          | ဦးလေး                                 |
| Male cousin                    | ဝမ်းကွဲ ညီ၊ ဝမ်းကွဲအစ်ကို             |
| Female cousin                  | ဝမ်းကွဲ ညီမ၊ ဝမ်းကွဲ အစ်မ             |
| Mother-in-law                  | ယောက္ခမ                               |
| Father-in-law                  | ယောက္ခထီး                             |
| Daughter-in-law                | ချွေးမ                                |
| Son-in-law                     | သမက်                                  |
| Brother-in-law                 | ယောက်ဖ၊ ခဲအို၊ မတ်                    |
| Sister-in-law                  | ယောင်းမ၊ ခယ်မ၊ မရီး                   |

**Political and armed groups in Myanmar**

|   |  |
|---|--|
| Karen National Liberation Army (KNLA)         | ကရင်အမျိုးသားလွတ်မြောက်ရေး တပ်မတော်                      |
| Karen National Union (KNU)                    | ကရင်အမျိုးသားအစည်းအရုံး                                  |
| Karenni National Progressive Party (KNPP)     | ကရင်နီအမျိုးသားတိုးတက်ရေးပါတီ                            |
| Shan State Army - South (SSA-S)               | ရှမ်းပြည်တပ်မတော်- တောင်ပိုင်း                           |
| Kachin Independence Army (KIA)                | ကချင်လွတ်မြောက်ရေးတပ်မတော်                               |
| Democratic Karen Buddhist Army (DKBA)         | တိုးတက်သော ဗုဒ္ဓဘာသာ ကရင်အမျိုးသားတပ်မတော်               |
| Mon National Liberation Army (MNLA)           | မွန်အမျိုးသားလွတ်မြောက်ရေးတပ်ဖွဲ့                        |
| Chin National Front (CNF)                     | ချင်းအမျိုးသားတပ်ဦး                                      |
| Chin National Army (CNA)                      | ချင်းတပ်မတော်  |
| Rohingya National Army (RNA)                  | ရိုဟင်ဂျာ အမျိုးသား တပ်မတော်                             |
| All Burma Students' Democratic Front (ABSDF)  | မြန်မာနိုင်ငံလုံးဆိုင်ရာကျောင်းသားများ ဒီမိုကရက်တစ်တပ်ဦး |
| Union Solidarity and Development Party (USDA) | ပြည်ထောင်စုကြံ့ခိုင်ရေးနှင့်ဖွံ့ဖြိုးရေးပါတီ             |
| New Mon State Party (NMSP)                    | မွန်ပြည်သစ်ပါတီ  |

**Military terms**

| English Term       | Definition in Burmese |
|--------------------|-----------------------|
| Private            | တပ်သား                |
| Corporal           | တပ်ကြပ်               |
| Lance corporal     | ဒုတပ်ကြပ်             |
| Sergeant           | တပ်ကြပ်ကြီး           |
| Lieutenant         | ဗိုလ်                 |
| Captain            | ဗိုလ်ကြီး             |
| Major              | ဗိုလ်မှူး             |
| Lieutenant colonel | ဒုတိယဗိုလ်မှူးကြီး    |

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Colonel                    | ဗိုလ်မှူးကြီး                  |
| Brigadier                  | ဗိုလ်မှူးချုပ်                 |
| General                    | ဗိုလ်ချုပ်                     |
| Commander                  | စစ်တပ်ဗိုလ်                    |
| Commander-in-chief         | စစ်သေနာပတိ                     |
| Regiment                   | တပ်ရင်း                        |
| Brigade                    | ကြည်းတပ်မဟာ                    |
| Battalion                  | အင်းအားတပ်ထောင်ခန့်ရှိကြည်းတပ် |
| Military academy           | စစ်ပညာသင်ကျောင်း               |
| Military drill             | စစ်ရေးပြလေ့ကျင့်ခြင်း          |
| Military training camp     | စစ်သင်တန်းစခန်း                |
| Military recruiting center | စစ်သားစုဆောင်းရေးဌာန           |
| Child soldiers             | ကလေးစစ်သား                     |
| Battle                     | စစ်ပွဲ၊ တိုက်ပွဲ               |
| Front lines                | ရှေ့တန်း                       |
| Human shield               | လူသားခိုင်း                    |
| Ambush                     | ချုံ့ခိုတိုက်ခိုက်သည်/ခြင်း    |
| Patrol                     | ကင်းလှည့်သည်                   |
| Guard                      | အစောင့်/စောင့်ကြပ်သည်          |
| Ceasefire agreement        | အပစ်အခတ်ရပ်စဲရေးသဘောတူညီချက်   |
| Ammunition                 | ခဲယမ်းမီးကျောက်                |
| Bullet                     | သေနတ်ကျည်ဆံ                    |
| Battlefield                | စစ်မြေပြင်၊ စစ်တလင်း           |

**Tools and materials**

| English Term                       | Definition in Burmese      |
|------------------------------------|----------------------------|
| Hoe                                | ပေါက်ပြား                  |
| crowbar                            | သံတူရွင်း                  |
| Spade                              | ဂေါ်ပြားထူ                 |
| Screw driver                       | ဝက်အူလှည့်                 |
| Saw                                | လွှ                        |
| Spanner (wrench)                   | ဂဏန်းလက်မ/ဝက်အူလှည့်/ခွ    |
| Adjustable spanner (monkey wrench) | ထိန်းညှိနိုင်သော ဂဏန်းလက်မ |
| Scissors                           | ကတ်ကြေး                    |
| Ladder                             | လှေခါး                     |
| Rake                               | ထွန်ခြစ်                   |
| Broom                              | တံမြက်စည်း                 |
| Pliers                             | ပလိုင်းယာ                  |
| Drill                              | စူး                        |
| Plane                              | ရွှေပေါ်                   |
| Shovel                             | ဂေါ်ပြား                   |
| Fork                               | ခက်ရင်းခွ                  |
| Wheelbarrow                        | တစ်ဘီးတပ်လက်တွန်းလှည်း     |
| Hose                               | ရေပက်ပိုက်                 |
| Hammer                             | တူ                         |

### Vehicles

| English Term          | Definition in Burmese    |
|-----------------------|--------------------------|
| Lorry (truck)         | ကုန်တင်ကား               |
| Tractor-trailor       | ကွန်တိန်နာတင်မော်တော်ကား |
| Van                   | ဗင်ကား                   |
| Jeep                  | ဂျစ်ကား                  |
| Pickup (pickup truck) | ပစ်ကပ်ကား(နှစ်ခန်းတွဲ)   |
| Tractor               | ထွန်စက်                  |
| Trishaw               | ဆိုင်ကား                 |
| Minibus               | ဘတ်စ်ကားငယ်              |
| Motorbike             | မော်တော်ဆိုင်ကယ်         |
| Motorcycle            | မော်တော်ဆိုင်ကယ်         |

### Vegetables

| English Term       | Definition in Burmese |
|--------------------|-----------------------|
| Sweet potato       | ကန်ဖွန်းဥ             |
| Okra/Lady's finger | ရုံးပတီသီး            |
| Broccoli           | ပန်းဂေါ်ဖီမျိုး       |
| Eggplant           | ခရမ်းသီး              |
| Cabbage            | ကော်ဖီထုပ်            |
| Cauliflower        | ပန်းဂေါ်ဖီ            |
| Mustard            | မုံညှင်း              |
| Carrot             | မုန်လာဥဂါ             |
| Turnip             | မုန်လာဥ               |
| Green beans        | ပဲသီး                 |
| Kidney beans       | ဗိုလ်စားပဲ            |
| Peas               | စားတော်ပဲ             |
| Bean sprouts       | ပဲပင်ပေါက်            |
| Squash             | ဘူး၊ ဖရုံ             |

|         |                   |
|---------|-------------------|
| Beans   | ပဲ၊ ပဲအမျိုးမျိုး |
| Pepper  | ငရုပ်             |
| Lettuce | ဆလတ်ရွက်          |

### Human rights

| English Term  | Definition in Burmese                         |
|---|---|
| Human rights  | လူ့အခွင့်အရေး                                 |
| Civil rights  | ပြည်သူ့အခွင့်အရေး                             |
| Women rights  | အမျိုးသမီးများအခွင့်အရေး                      |
| The rights of the child   | ကလေးသူငယ်အခွင့်အရေး                           |
| Universal Declaration of Human Rights (UDHR)                                | တစ်ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာလူ့အခွင့်အရေး ကြေငြာစာတမ်း |
| 1951 Convention relating to the Status of Refugees (The Refugee Convention) | ဒုက္ခသည် ညီလာခံ                               |
| The right to life   | အသက်ရှင်ပိုင်ခွင့်                            |
| Freedom of movement   | လွတ်လပ်စွာ လှုပ်ရှားသွားလာခွင့်               |
| Freedom of expression   | လွတ်လပ်စွာထုတ်ဖော်ပြောဆိုပိုင်ခွင့်           |
| Freedom of religion   | လွတ်လပ်စွာကိုးကွယ်ခွင့်                       |
| Freedom from fear   | ကြောက်ရွံ့ခြင်းမှ လွတ်မြောက်ခွင့်             |
| Death penalty (capital punishment)  | သေဒဏ်   |
| Freedom of peaceful assembly  | ငြိမ်းချမ်းစွာစုရုံးနိုင်ခွင့်                |
| Life imprisonment   | တစ်သက်တစ်ကျွန်းပြစ်ဒဏ်                        |
| Hard labor camp   | ရဲဘက် (အလုပ်ကြမ်းလုပ်ရန်နေရာ)                 |
| Hard labor and imprisonment   | အလုပ်ကြမ်း နှင့် ထောင်ဒဏ်                     |

### Law

| English Term | Definition in Burmese     |
|--------------|---------------------------|
| Plaintiff    | တရားလို                   |
| Defendant    | တရားခံ                    |
| Prosecute    | တရားမကြောင်းတရားစွဲဆိုသည် |
| Prosecution  | တရားစွဲဆိုခြင်း           |

|              |   |
|--------------|---|
| Prosecutor   | အမှုလိုက်ရှေ့နေ   |
| Court of law | တရားရုံး  |
| Charge       | စွပ်စွဲသည်၊ စွဲဆိုသည်   |
| Trial        | အမှုစစ်ဆေးခြင်း၊ တရားရင်ဆိုင်ခြင်း                            |
| Bail         | အာမခံ၊ အာမခံပေးသည်  |
| Sue          | တရားစွဲဆိုသည်   |
| Lawyer       | ရှေ့နေ  |
| Judge        | တရားသူကြီး  |
| Criminal     | ရာဇဝတ်သား   |
| Parole       | ပြစ်ဒဏ်ကာလမစေ့မီ ကတိဝန်ခံချက်ဖြင့် အကျဉ်းသားကို လွှတ်ပေးခြင်း |
| Scapegoat    | သူတစ်ပါးအပြစ်အတွက်ဒဏ်သင့်သူ                                   |
| Warrant      | အမိန့်၊ စာ၊ ဖမ်းဝရမ်း   |

**Units of Measurement**

| English    | Burmese    |                                       |   |
|------------|------------|---------------------------------------|---|
| Viss       | ပိဿာ       | 1 viss = 1.66 kg                      | ၁ ပိဿာ = ၁.၆၆ ကီလိုဂရမ်                     |
| Pound      | ပေါင်      | 1 pound = 453.59 grams                | ၁ ပေါင် = ၄၅၃.၅၉ ဂရမ်                       |
| Kilogram   | ကီလိုဂရမ်  | 1 kg = 2.20 pounds                    | ၁ ကီလိုဂရမ် = ၂.၂၀ ပေါင်                    |
| Gram       | ဂရမ်       | 1 gram = 0.001 kg                     | ၁ ဂရမ် = ၀.၀၀၁ ကီလိုဂရမ်                    |
| Ton        | တန်        | 1 ton = 907.18 kg                     | ၁ တန် = ၉၀၇.၁၈ ကီလိုဂရမ်                    |
| Metric ton | မက်ထရစ်တန် | 1 tonne = 1,000 kg                    | ၁ မက်ထရစ်တန် = ၁၀၀၀ ကီလိုဂရမ်               |
| Mile       | မိုင်      | 1 mile = 8 furlongs (1 mile = 1.6 km) | ၁ မိုင် = ၈ ဖာလုံ (၁ မိုင် = ၁.၆ ကီလိုမီတာ) |
| Furlong    | ဖာလုံ      | 1 furlong = 0.125 miles               | ၁ ဖာလုံ = ၀.၁၂၅ မိုင်                       |
| Kilometer  | ကီလိုမီတာ  | 1 km = 0.6 mile                       | ၁ ကီလိုမီတာ = ၀.၆ မိုင်                     |
| Inch       | လက်မ       | 1 inch = 2.54 centimeters             | ၁ လက်မ = ၂.၅၄ စင်တီမီတာ                     |
| Foot       | ပေ         | 1 foot = 12 inches                    | ၁ ပေ = ၁၂ လက်မ                              |
| Centimeter | စင်တီမီတာ  |                                       |   |

**Revised May 2014**